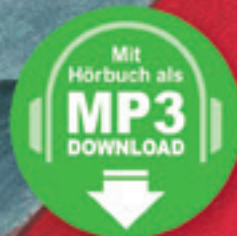


Deutsch • Französisch

Antonella Abbatiello

Das Allerwichtigste
Le plus
important

Edition
bi:libri





Das Allerwichtigste

ist in folgenden Sprachversionen erhältlich:

Deutsch-Arabisch
Deutsch-Englisch
Deutsch-Französisch
Deutsch-Griechisch
Deutsch-Italienisch
Deutsch-Persisch/Farsi
Deutsch-Russisch
Deutsch-Spanisch
Deutsch-Türkisch

© 2008 Edition bi:libri, München

Text und Illustration: Antonella Abbatiello

Layout: Heljä Albersdörfer

Titel der Originalausgabe: La cosa più importante,

© 1998 Fatatrac, a brand of Edizioni del Borgo S.r.l.,

Casalecchio di Reno (Bologna), Italy

www.fatatrac.it

www.edizionidelborgo.it

Übersetzung ins Deutsche: Dr. Kerstin Schlieker

Übersetzung ins Französische: Françoise Cavanat-Grill

5. Auflage 2019

Printed in the E.U. by Livonia Print, Riga.

Alle Rechte vorbehalten

www.edition-bilibri.de

Antonella Abbatiello

Das Allerwichtigste

Le plus important



Eines Tages hatten die Tiere im Rotwiesenwald
eine lebhafte Auseinandersetzung.

Un jour, dans la forêt de Prairierouge les animaux
eurent une discussion animée.



Der Hase sagte: „Das Allerwichtigste ist es, LANGE OHREN zu haben. Wenn man lange Ohren hat, bemerkt man auf der Stelle das kleinste verdächtige Geräusch eines Donners oder einer Gefahr und kann rechtzeitig wegrennen.“

Le lapin dit : « Le plus important, c'est d'avoir de LONGUES OREILLES. Quand on a de longues oreilles, on perçoit aussitôt le moindre bruit suspect annonçant tonnerre ou danger et on peut ainsi s'échapper à temps. »



„Das finde ich nicht“, sagte der Igel, „das Allerwichtigste ist es, STACHELN zu haben. Wenn man Stacheln hat, ist man sicher und geschützt.“

« Je ne suis pas d'accord », dit le hérisson,
« le plus important, c'est d'avoir des PIQUANTS.
Qui a des piquants est en sécurité et protégé. »

„Vielleicht ist das so“,
überlegten die anderen.

« C'est peut-être vrai »,
pensèrent les autres.



Was ist wichtiger: der lange Hals der Giraffe oder die Stacheln des Igels?
Grün wie der Frosch zu sein, oder groß wie der Elefant? Was wäre, wenn alle
Tiere des Waldes einen langen Hals und Stacheln hätten? Und wenn alle groß
und grün wären? Diese wunderbare moderne Fabel lehrt uns, dass jeder seine
eigenen individuellen Stärken hat und wir nicht alle gleich sein müssen –
eine wertvolle Moral für unsere multikulturelle Gesellschaft.

Qu'y a-t-il de plus important, le long cou de la girafe ou les piquants de
le hérisson ? Etre vert comme une grenouille ou grand comme un éléphant ?
Que se passerait-il si tous les animaux de la forêt avaient un long cou et des
épines ? Ou s'ils étaient tous grands et verts ? Cette merveilleuse fable
moderne nous enseigne que chacun de nous a son point fort et que nous
ne devons pas être tous semblables – une morale précieuse dans notre
société multiculturelle.



ISBN 978-3-6950-0023-4



9 783695 000234

www.edition-bilibri.de